

# IVP (Intravenous Pyelogram)

IVP is a test to check for kidney stones or other diseases of the kidneys and bladder. X-rays are done after dye is given.

**If you have any allergies to medicines, foods or other things, tell the staff before the test.**

**If you are pregnant, or think you might be, talk to the staff before the test.**

**Arrive on time for your test.** Plan to be here for about 2 hours. The test takes about 1 hour.



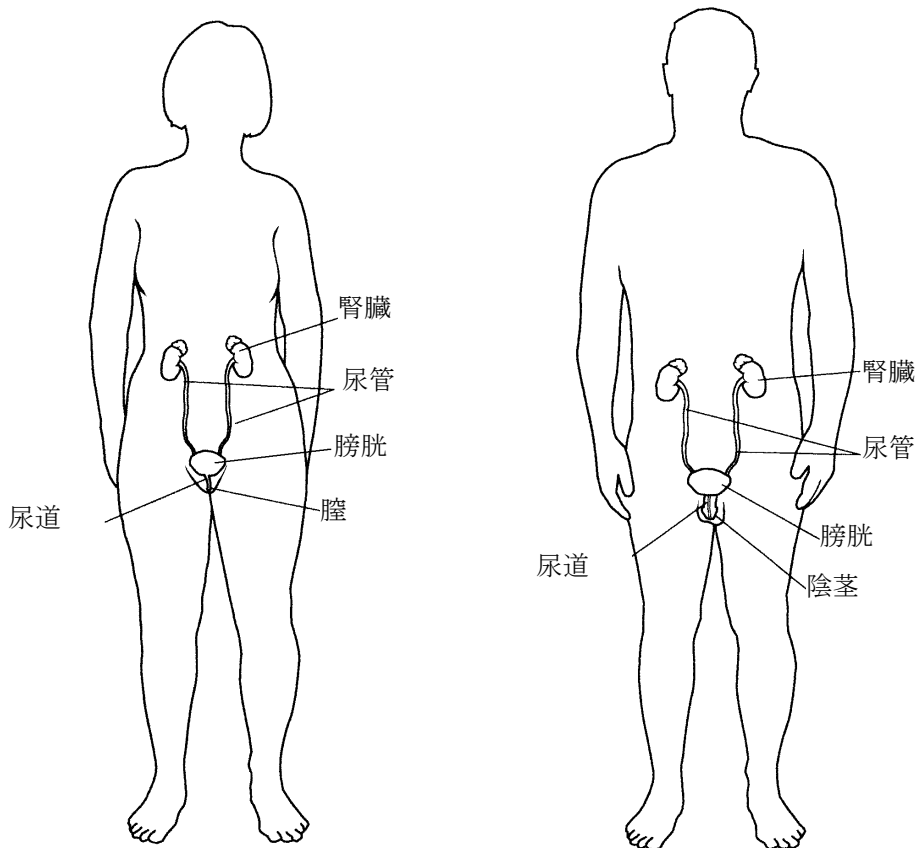
# IVP (静脈性腎盂造影)

IVP は、腎臓結石など腎臓や膀胱の病気を調べる検査です。染料を入れた後で X 線写真を撮ります。

薬、食物などのアレルギーを起こしたことがある場合は、検査の前に職員に申し出てください。

妊娠中の方や妊娠していると思われる方は、検査前に職員に申し出てください。

検査時間に遅れないでください。検査のために 2 時間ほど時間を空けておいてください。検査には 1 時間ほどかかります。



## **To Prepare**

- Tell your doctor if you have asthma or a dye allergy.
- Buy a fleets enema from your local drug store.
- The day before your test, drink plenty of liquids.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.

## **The Morning of Your Test**

You need to clear the stool from your bowel before this test. Use the enema 2 hours before your test.

To use the enema:

1. Shake the bottle.
2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.
4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so that the tip goes in easier.
5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
7. Remove the tip from your rectum. Lie on you left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
9. Use the toilet.
10. Wash your hands with soap and water.

## **During the Test**

- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.
- You lie on an x-ray table. You need to be still during the x-rays.

## 準備

- 喘息や染料のアレルギーがある場合、医師に申し出てください。
- 近所の薬局でフリーズエネマを購入してください。
- 検査の前日は水分をたくさんとってください。
- 検査の前日の夜 12 時以降は水も含めて飲食しないでください。

## 検査当日の朝

検査の前に便をすべて出しておく必要があります。検査の 2 時間前 にエネマを使用してください。

エネマの使用方法は以下のとおりです。

1. 容器を振ります。
2. オレンジ色のプラスチックカバーをボトルの先から外します。
3. 右ひざを曲げ、両腕を楽にして体の左側を下にして横になります。
4. ボトルの先端をゆっくりと直腸に挿入します。便通があるときのようにいきみます。そうすると筋肉がゆるみ、ボトルの先が入りやすくなります。
5. 押し込むのをやめて、ゆっくり深呼吸します。
6. 液体がほぼすべて直腸に入るまでボトルを握って圧迫します。
7. 直腸からボトルを抜きます。左側を下にして横になったまま、液体が直腸にとどまるように臀部を圧迫します。
8. 5 分ほどで強い便意を感じます。液体はできる限り長くとどめておいてください。
9. トイレに行きます。
10. 石鹸で手を洗います。

## 検査中

- 病院のガウンを着用します。
- IV (点滴) を腕の血管に入れます。
- X 線撮影用のテーブルの上に横になります。撮影中は動かないでください。

- You are given dye in your IV line. The dye lets your kidneys and bladder show on the x-rays. You may get a metal taste in your mouth or a warm feeling in your body when the dye is given. Tell the staff if you have any strange feelings.
- The dye moves to your kidneys and bladder.
- You may be helped to the toilet to empty your bladder. The dye is clear, so you should not see a color change in your urine.
- X-rays are taken. You may need to wait while your x-rays are checked.

### **After the Test**

- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.
- Drink plenty of liquids for the next two days to get rid of the dye in your body.
- Do not take the medicine Glucophage (metformin) for 2 days after the test.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

- 点滴で染料が入れられます。染料によって腎臓と膀胱の X 線写真を撮ることができます。染料を入れたときに口の中で金属の味がしたり、体が温かい感じがすることがあります。異常を感じがした場合は職員にお知らせください。
- 染料が腎臓と膀胱に入ります。
- 排尿するためにトイレに行くときは介助を頼めます。染料は透明です。尿に色はつきません。
- X 線写真を撮ります。撮影中は動かないでください。

## 検査後

- 検査結果は貴方の医師に渡されます。貴方の医師から結果の説明を受けます。
- 検査後 2 日間は体内から染料が出やすくなるように水分を十分に補給します。
- 検査後 2 日間はグルコファージ (メトフォルミン) を服用しないでください。

質問や不明な事項については、貴方の医師または看護師にご相談ください。